

Диалекты британского варианта английского языка

Как известно, «диалект» понимается как разновидность общенародного языка, употребляемая сравнительно ограниченным числом людей, связанных общностью территориальной, социальной, профессиональной [4]. При этом диалект (в отличие от варианта языка) функционирует наряду с литературной нормой и не может выделиться в отдельный самостоятельный язык. С другой стороны, диалект может вытеснить другие диалекты с определенной территории и даже стать основой литературного языка. В истории английского языка такое уже случалось. В VIII-IX веках диалект западносаксонского королевства Уэссекс, вытеснив другие диалекты, стал нормой общения между всеми семью королевствами. С уэссекским диалектом английский язык ассоциировался вплоть до норманнского завоевания Англии, в XI-ом веке. После двух столетий господства французского языка на территории Британии роль диалекта-лидера, которому суждено было объединить англичан в борьбе с французской аристократией, была возложена на лондонский диалект. Именно он стал основой современного литературного английского языка.

Классификация современных английских территориальных диалектов представляет серьезные трудности, т.к. их границы отличаются большой зыбкостью, а языковой стандарт все больше и больше вторгается в область распространения диалектной речи. Одна из наиболее серьезных попыток подобных классификаций была предпринята А. Эллисом. Хотя эта классификация и не лишена недостатков, она в целом довольно точно отражает диалектную карту современной Англии и принята за основу многими диалектологами. По мнению автора, английские диалекты можно разделить на 5 больших групп: **северные, центральные или средние, западные, южные и восточные**. Помимо данных групп в Соединенном Королевстве целесообразно выделять **шотландский, валлийский и ирландский** диалекты английского языка. Так, например, в ирландском диалекте можно встретить следующие фразы: It's sorry you will be вместо you will be sorry; – “Why did you hit him?” –

“He was after insulting me” вместо he had insulted me. При этом в современной Великобритании именно региональные диалекты, а не литературный английский пользуются наибольшей популярностью. По опросам британцев, самыми привлекательными на слух диалектами являются: 1) **манкунианский** – диалект жителей Манчестера, который отличается разделением носового звука [ŋ] на звуки [n] и [g]. Наблюдается тенденция к явной назализации всех согласных звуков и глоттальному усилению согласных [p], [t], [k]. В словах deal, heal, lean, speak, weak диграф *ea* произносится как [e:] вместо нормы [i:]; 2) **мерсисайдский (скауз)** – Ливерпульский диалект. Данный диалект полностью неротический. Буква **u** [ju] в закрытых слогах произносится как u: butter [butz]. Буква **a** в закрытом слоге отражается как [o], особенно перед **m, n**: apple [opɫ], lad [lod], back [bok], man [mon]. Фрикативные [θ] и [ð] произносятся как [f] и [v] соответственно; 3) **диалекты Шотландии, северной Англии (джорди)**. Эти диалекты во многом не подверглись сдвигу гласных XV-XVI вв.: слова house, out, down произносятся [hu:s], [u:t] [du:n]. В словах stone, bone, hole, rode и т. д. произносится дифтонг [ei]: [stein], [bein], [heil], [reid]. Примечательно, что гласный [ε:], как в слове “bird”, в джорди произносится как [o:], как в слове “chalk”, поэтому “heard” становится неразличимым от “hoard” (запас), а “bird” от “board”. В шотландских диалектах в словах dance, glance, chance обычно произносится долгое [æ:]. В северных диалектах в словах cat, hand, hat произносится звук [a]; 4) **североирландские диалекты**. Во всех перечисленных диалектах (кроме, пожалуй, северных) согласный звук [h] в начале слов отпал.

Самыми непривлекательными считаются юго-восточные и валлийские диалекты. Особое место здесь занимает Лондон. Высокомерная интонация его обитателей и привычка удлинять звук [e] снискала им репутацию грубых людей.

В последнее время в английском языке наметилась явная тенденция к искажению языковой нормы. Это **Estuary English** – подчеркнуто грубый акцент, символ дурного вкуса, распространяемый с телеэкранов. С другой стороны, это форма английского языка, на которой говорят в Лондоне

и его окрестностях, и, в более широком смысле, на юго-востоке Англии – вдоль Темзы и ее устья (estuary). Им пользуются не только известные политики, спортсмены и ведущие программ, но и младший сын Английской Королевы – принц Эдвард. Estuary English отличают вокализованное [ɪ], подобное по звучанию [w], когда milk bottle произносится как miwk bottoo, или football как foo'bau или практически полное упразднение звука [t], когда вместо quite nice мы слышим [kwai' nais].

Одной из основных особенностей современных английских территориальных диалектов (как и диалектов других языков) является их консерватизм. Те или иные отклонения от литературного стандарта обусловлены в большинстве своем не эволюцией, а именно отсутствием эволюции: в диалектах сохраняются многие языковые явления различных периодов истории языка, а также разного рода иноязычные влияния – скандинавские, норманнские, французские и др. Другой особенностью современных английских диалектов является их вариантность на всех языковых уровнях (фонетика, грамматика и особенно лексика).

Однако, помимо принадлежности к определенной территории диалект также может быть связан с социально-профессиональными объединениями людей.

Социальные диалекты включают в себя целый ряд генетически, функционально и структурно различных явлений:

1. *Профессиональные диалекты*, т.е. разновидность социального диалекта, объединяющая людей одной профессии или одного рода занятий;
2. *Жаргоны* (арго), т.е. диалекты, состоящие из более или менее произвольно выбираемых, видоизменяемых и сочетаемых элементов одного или нескольких естественных языков и применяемые (обычно в устном общении) отдельной социальной группой с целью языкового обособления, отделения от остальной части данной языковой общности, иногда в качестве тайных языков (например, воровской жаргон).

Можно отметить такие разновидности английского жаргона, как а) «обратный сленг»: например, uob вместо boy; б) «центральный сленг»:

например, *ilkem* вместо *milk*; в) «рифмующийся сленг» (чаще всего кокни, когда определенное слово заменяется первым компонентом рифмующегося с ним словосочетания), например, *money* заменяется на *bread* (*bread and honey*); *face* – на *boat* (*boat race*); *lodger* – на *dodger* (*artful dodger*); г) так называемый «*medical Greek*»: например, *douse-hog* вместо *house-dog*. Все эти виды псевдосленга используются исключительно с целью сделать язык той или иной социальной группы непонятным для непосвященного. Для жаргона характерно не только искажение существующих слов языка, но и многочисленные заимствования, внешний облик которых нередко модифицируется таким образом, что они ничем не отличаются от остальных лексем данного языка.

Узкоспециальный характер жаргона может быть проиллюстрирован на материале лексики, типичной для различных учебных заведений: за пределами этих учреждений указанная лексика либо вовсе не употребляется, либо используется в другом значении. Например, в Итоне используются следующие жаргонизмы: *scug* «ничтожный человек», «негодяй», *tug* «ученик колледжа»; в Вестминстер-Скул: *bag* «молоко», *beggar* «сахар»; в Уинчестерском колледже: *to go continent* «оставаться дома», *tug* «безвкусный, несвежий»; «обычный, простой».

Совершенно особое положение среди социальных диалектов в английском языке занимает так называемый *сленг*. Под это понятие нередко подводятся самые разнородные явления лексического и стилистического плана. Крупнейший исследователь английского сленга Э. Партридж и его последователи определяют сленг как бытующие в разговорной сфере весьма непрочные, неустойчивые, никак не кодифицированные, а часто и вовсе беспорядочные и случайные совокупности лексем, отражающие общественное сознание людей, принадлежащих к определенной социальной или профессиональной среде [5]. Сленг рассматривается как сознательное, преднамеренное употребление элементов общелитературного словаря в разговорной речи в чисто стилистических целях: для создания эффекта новизны, необычности, отличия от признанных образцов, для передачи определенного

настроения говорящего, для придания высказыванию конкретности, живости, выразительности, точности, а также чтобы избежать штампов, клише.

Каждый диалект современной Великобритании изобилует сленгизмами. Они являются результатом влияния как различных лексических, так и фонетических процессов (ассимиляции, редукции). Так, например, в отдельных районах Лондона можно встретить упомянутый выше рифмованный сленг **кокни**: apple pie – sky, Brahms and Lizst – pissed, baked potatah – see you later, Cain and Abel – table, saucepan lid – kid, Mickey Mouse – house, whistle and flute – suit.

Сленг второго по численности города Англии Бирмингема известен под названием **Brummy (Брамми)**. Чаще всего можно услышать следующие слова и выражения: aagen – again, ar kid – younger brother, borrow me – lend me, come off it – to show disbelief, gob – mouth, gew – to go, avya – have you, awroit – all right, Oi'm gooin to tha boozier – I'm going to the pub, ten arff – it really is, wstyme – what is the time?, wuzup – what's up.

Диалект Тайнсайда – **джорди** – является связующим звеном между Англией и Шотландией, поэтому сильно отличается от английских диалектов: bairn – baby, bait – a packed lunch, canny – lucky, gan – to go, netty – toilet, spakka – fantastic, borstin – in need of the washroom, berra – better, fatha – father, mutha – mother, mesel – myself, whorrama ganna dee – what am I going to do?, hadaway mara I'm stowed off – go away with your jokes, I'm busy.

Манкунианский диалект используется жителями Манчестера и северо-запада Англии. Среди всех известных диалектов манкунианский отличается наибольшей вариативностью лексического состава: adam's ale – water, barmpot – a fool, belt up – be quiet, bobbins – rubbish, brass – money, chara – a bus, chinwagging – gossiping, clock – to see, earwig – to listen in, flummoxed – puzzled, ganzie – pullover, graft – work, happen – maybe, jack it in – stop it, nowt – nothing, skint – without money, yonks – a long time.

Ценность для диалектологии представляет изучение **валлийского** и **шотландского** диалектов английского языка. Помимо английского в Шотландии и Уэльсе, как известно, существуют родные кельтские языки. В

результате происходит некая языковая ассимиляция. *Шотландский* диалект изобилует словами, переосмысленными именно с позиций кельтских языков: abune – above, agley – not straight, aye – yes, bairn – baby, hoy – throw, lug – an ear, ned – a criminal, tamashanta – hat, ra – the, windae – window, tattie – a potato, I dinnae ken – I do not know.

Примерно то же самое происходит и *валлийском* диалекте: awa – uncle, batch – a load of bread, bished – tired out, boo nor bah – nothing, croeso – welcome, dal – little, gorsaf – station, nif – a smell, oo off – who gave you that, rheillfordd – railway, tren – train, urdy gurdy – a circular, rotating clothes line, wine yoo sayen – what are you saying?

Несмотря на существующее многообразие диалектов английского языка в Великобритании, говорить о том, что носители разных диалектов не поймут друг друга, было бы преждевременным. Диалекты предполагают отклонение от литературной нормы, однако такое отклонение не стоит преувеличивать. Кроме того, диалектальные различия британского варианта английского языка имеют тенденцию стираться, все больше приближаясь к литературному варианту. Это обусловлено такими факторами как географическая мобильность, повышение уровня образования среди населения, отток населения в крупные города. Так, например, 50-60 лет назад жители англоязычных стран говорили на десятках различных диалектов, сегодня же эти диалекты можно сосчитать по пальцам, однако это не означает, что диалекты когда-либо вымрут вообще. Они продолжают свое существование и развитие, поэтому их изучение крайне необходимо для всех, владеющих английским языком.

ЛИТЕРАТУРА

1. Артемова А. Ф. First Aid in English. – М., 2005.
2. Вейхман Г. А. Новое в грамматике современного английского языка. – М., 2006.
3. Маковский М. М. Английские социальные диалекты. – М., 1982.
4. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М., 1976.
5. E. Partridge. Slang To-Day and Yesterday. – London, 1960.